



Совет Безопасности

UN LIBRARY

JUN 20 1992

UN/DA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/24133
24 June 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПОРТУГАЛИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 19 ИЮНЯ 1992 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянное представительство Португалии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и в ответ на его записку от 3 июня 1992 года имеет честь в качестве постоянного представительства страны, в настоящее время председательствующей в Европейском сообществе, сообщить о мерах, принятых Сообществом в целях выполнения резолюции 757 (1992) Совета Безопасности от 30 мая 1992 года.

1. Европейское сообщество и входящие в него государства-члены ссылаются на свое заявление от 1 июня относительно резолюции 757 (1992) Совета Безопасности, в котором они приветствовали принятие этой резолюции, а также на свои заявления о положении в Югославии от 15 июня и по Боснии и Герцеговине от 11 мая.

2. Европейское сообщество и входящие в него государства-члены в целях обеспечения совместного и эффективного эмбарго в отношении республик Сербия и Черногория, введенного резолюцией 757 (1992) Совета Безопасности, 1 июня 1992 года приняли по вопросам, касающимся Римского и Парижского договоров, постановление Совета ЕЭС 1432/92 и решение ЕОУС 92/285, тексты которых приводятся в приложении к настоящей ноте.

3. Европейское сообщество и входящие в него государства-члены подтверждают свое обязательство всецело сотрудничать с Комитетом, учрежденным резолюцией 724 (1992) Совета Безопасности.

4. Каждое из государств - членов Европейского сообщества представит подробную информацию о мерах, принятых на национальном уровне в целях эффективного выполнения резолюции 757 (1992) Совета Безопасности, и в частности пунктов 5, 8 и 9 этой резолюции.

Приложение

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

ПОСТАНОВЛЕНИЕ СОВЕТА (ЕЭС) № 1432/92

от 1 июня 1992 года

о запрете на торговлю между Европейским экономическим сообществом
и республиками Сербия и Черногория

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ,

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены постановили
признать независимость Республики Боснии и Герцеговины с 7 апреля 1992 года,

учитывая, что эта республика с 23 мая 1992 года является членом
Организации Объединенных Наций;

учитывая, что затяжные прямые и косвенные действия республик Сербия и
Черногория на территории и в отношении Республики Боснии и Герцеговины
являются главной причиной драматических событий в Республике Боснии и
Герцеговине;

учитывая, что продолжение этих действий вызовет новые недопустимые
человеческие жертвы и материальный ущерб, а также нарушение международного
мира и безопасности в регионе;

учитывая, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в своей
резолюции 752 (1992) выразил свое глубокое беспокойство по поводу
стремительного и сопровождающегося насилием ухудшения положения в Республике
Боснии и Герцеговине;

учитывая, что Председатель Президиума Республики Боснии и Герцеговины
обратился к международному сообществу с просьбой помочь его стране в усилиях
по противодействию вмешательству республик Сербия и Черногория во внутренние
дела Республики Боснии и Герцеговины;

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены, проведя
встречу в рамках политического сотрудничества, постановили, что необходимо
принять меры с целью принудить республики Сербия и Черногория прекратить
нарушать целостность и безопасность Республики Боснии и Герцеговины и побудить
их сотрудничать в деле восстановления мира и диалога в регионе;

учитывая, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя
на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, принял
резолюцию 757 (1992) о введении экономического эмбарго в отношении республик
Сербия и Черногория;

учитывая, что в этих условиях экономические связи Сообщества с республиками Сербия и Черногория должны быть приостановлены;

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены договорились использовать механизм Сообщества, в частности в целях обеспечения единообразного осуществления на всем пространстве Сообщества некоторых из этих мер;

учитывая Договор о создании Европейского экономического сообщества, и в частности его статью 113,

рассмотрев предложение Комиссии,

ПРИНИМАЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ:

Статья 1

Начиная с 31 мая 1992 года запрещается:

a) ввоз на территорию Сообщества каких бы то ни было товаров и продукции, произведенных в республиках Сербия и Черногория или поступающих из них;

b) экспорт в республики Сербия и Черногория каких бы то ни было товаров и продукции, произведенных в Сообществе или отправляемых из него;

c) осуществление какой бы то ни было деятельности, цель или результат которой заключается в том, чтобы прямо или косвенно способствовать операциям, упомянутым в подпунктах a) и b);

d) предоставление услуг нефинансового характера, цель или результат которого состоит в том, чтобы прямо или косвенно способствовать развитию экономики республик Сербия и Черногория, в частности тех услуг нефинансового характера, которые предоставляются:

- i) в связи с какой-либо экономической деятельностью, осуществляемой на территории или с территории республик Сербия и Черногория; либо
- ii) одному из следующих лиц:

- любому юридическому лицу в республиках Сербия и Черногория,
- любому юридическому лицу, учрежденному или зарегистрированному как таковому в соответствии с законодательством республик Сербия и Черногория,

- любой организации, осуществляющей экономическую деятельность (независимо от того, на территории республик Сербия и Черногория или за их пределами), контролируруемую лицами, проживающими в республиках Сербия и Черногория, либо организациями, учрежденными или зарегистрированными в соответствии с законодательством этих республик.

Условия запрета на услуги воздушного транспорта изложены в Приложении к настоящему.

Статья 2

Запреты, предусмотренные в статье 1, не применяются в отношении:

- a) экспорта в республики Сербия и Черногория товаров и продукции, предназначенных исключительно для медицинских целей, и продуктов питания, о которых был уведомлен Комитет, учрежденный в соответствии с резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
- b) ввоза на территорию Сообщества товаров и продукции, которые были произведены в республиках Сербия и Черногория или отправлены из них и которые были экспортированы до 31 мая 1992 года;
- c) любой деятельности, цель или результат которой состоит в том, чтобы прямо или косвенно способствовать операциям, упомянутым в подпунктах a и b;
- d) перевозки через республики Сербия и Черногория товаров и продукции, произведенных за пределами республик Сербия и Черногория и временно находящихся на территории этих республик исключительно для целей такой перевозки, в соответствии с руководящими принципами, одобренными Комитетом, учрежденным резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
- e) деятельности, связанной с СООНО, Конференцией по Югославии и Миссией по наблюдению Европейского сообщества.

Статья 3

Экспорт в республики Сербия и Черногория товаров и продукции, предназначенных исключительно для медицинских целей, и продуктов питания осуществляется на основании полученного разрешения на экспорт, которое дают компетентные власти государств-членов.

Статья 4

Статья 1 применяется невзирая на какие бы то ни было права или обязанности, которые предусматриваются или налагаются любыми международными соглашениями или любыми заключенными контрактами, либо лицензиями или разрешениями, выданными до 31 мая 1992 года.

Статья 5

Настоящее постановление действует на территории Сообщества, включая его воздушное пространство, и на борту любого летательного аппарата или судна, находящегося под юрисдикцией любого из государств-членов, и применимо к любому находящемуся в иных местах лицу, являющемуся гражданином любого из государств-членов, и любому находящемуся в иных местах учреждению, зарегистрированному или созданному в соответствии с законодательством любого из государств-членов.

Статья 6

Каждое государство-член само определяет меры наказания, которые будут применяться в случае нарушения положений настоящего постановления.

Статья 7

Настоящее постановление вступает в силу в день его публикации в Official Journal of the European Communities (Официальном вестнике Европейских сообществ).

Все положения настоящего постановления имеют обязательную силу и прямо применимы во всех государствах-членах.

Совершено в Брюсселе 1 июня 1992 года.

За Совет
Председатель
Хуан ПИÑЬЕЙРУ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Не предоставляется разрешения любому летательному аппарату на взлет с территории Сообщества, посадку на ней или пролет над ней, если он должен совершить посадку на территории республик Сербия и Черногория или совершил взлет с их территории, за исключением тех случаев, когда тот или иной конкретный рейс был санкционирован в гуманитарных или иных целях согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Комитетом, учрежденным резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности.

II

(Акты, публикация которых не является обязательной)

СОВЕТ

РЕШЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, СОБРАВШИХСЯ
НА ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА,

от 1 июня 1992 года

о запрете на торговлю между Европейским объединением угля и стали и
республиками Сербия и Черногория

(92/285/ECSC)

ПРЕДСТАВИТЕЛИ ПРАВИТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВ - ЧЛЕНОВ ЕВРОПЕЙСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ
УГЛЯ И СТАЛИ, СОБРАВШИЕСЯ НА ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА,

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены постановили
признать независимость Республики Боснии и Герцеговины с 7 апреля 1992 года,

учитывая, что эта республика с 23 мая 1992 года является членом
Организации Объединенных Наций;

учитывая, что затяжные прямые и косвенные действия республик Сербия и
Черногория на территории и в отношении Республики Боснии и Герцеговины
являются главной причиной драматических событий в Республике Боснии и
Герцеговине;

учитывая, что продолжение этих действий вызовет новые, недопустимые
человеческие жертвы и материальный ущерб, а также нарушение международного
мира и безопасности в регионе;

учитывая, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в своей
резолюции 752 (1992) выразил свое глубокое беспокойство по поводу
стремительного и сопровождающегося насилием ухудшения положения в Республике
Боснии и Герцеговине;

учитывая, что Председатель Президиума Республики Боснии и Герцеговины
обратился к международному сообществу с просьбой помочь его стране в усилиях
по противодействию вмешательству республик Сербия и Черногория во внутренние
дела Республики Боснии и Герцеговины;

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены, проведя
встречу в рамках политического сотрудничества, постановили, что необходимо
принять меры с целью принудить республики Сербия и Черногория прекратить
нарушать целостность и безопасность Республики Боснии и Герцеговины и побудить
их сотрудничать в деле восстановления мира и диалога в регионе;

учитывая, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, принял резолюцию 757 (1992) о введении экономического эмбарго в отношении республик Сербия и Черногория;

учитывая, что в этих условиях экономические связи Сообщества с республиками Сербия и Черногория должны быть приостановлены;

учитывая, что Сообщество и входящие в него государства-члены договорились использовать механизм Сообщества, в частности в целях обеспечения единообразного осуществления на всем пространстве Сообщества некоторых из этих мер;

по согласованию с Комиссией

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Статья 1

Начиная с 31 мая 1992 года запрещается:

- а) ввоз на территорию Сообщества каких бы то ни было охватываемых Договором о ЕОУС товаров и продукции, произведенных в республиках Сербия и Черногория или поступающих из них;
- б) экспорт в республики Сербия и Черногория каких бы то ни было охватываемых Договором о ЕОУС товаров и продукции, произведенных в Сообществе или отправленных из него;
- с) осуществление какой бы то ни было деятельности, цель или результат которой заключается в том, чтобы прямо или косвенно способствовать операциям, упомянутым в подпунктах а и б;

Статья 2

Запреты, предусмотренные в статье 1, не применяются в отношении:

- а) ввоза на территорию Сообщества охватываемых Договором о ЕОУС товаров и продукции, которые были произведены в республиках Сербия и Черногория или отправлены из них и которые были экспортированы до 31 мая 1992 года;
- б) любой деятельности, цель или результат которой состоит в том, чтобы прямо или косвенно способствовать операциям, упомянутым в подпункте а;
- с) перевозки через республики Сербия и Черногория продукции, произведенной за пределами республик Сербия и Черногория и временно находящейся на территории этих республик исключительно для целей такой перевозки, в соответствии с руководящими принципами, одобренными Комитетом, учрежденным резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

d) деятельности, связанной с СООНО, Конференцией по Югославии и Мисской по наблюдению Европейского сообщества.

Статья 3

Статья 1 применяется невзирая на какие бы то ни было права или обязанности, которые предусматриваются или налагаются любыми международными соглашениями или любыми заключенными контрактами, либо лицензиями или разрешениями, выданными до 31 мая 1992 года.

Статья 4

Настоящее решение действует на территории Сообщества, включая его воздушное пространство, и на борту любого летательного аппарата или судна, находящегося под юрисдикцией любого из государств-членов, и применимо к любому находящемуся в иных местах лицу, являющемуся гражданином любого из государств-членов, и любому находящемуся в иных местах учреждению, зарегистрированному или созданному в соответствии с законодательством любого из государств-членов.

Статья 5

Каждое государство-член само определяет меры наказания, которые будут применяться в случае нарушения положений настоящего постановления.

Статья 6

Настоящее решение вступает в силу в день его публикации в Official Journal of the European Communities (Официальном вестнике Европейских сообществ).

Совершено в Брюсселе 1 июня 1992 года.

Председатель
Хуан ПИньейру
